

# Sedjankata e na razvala

Bulgarien / Dobrudža

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, major key signature of C# (two sharps), and a tempo of approximately 120 BPM. The lyrics are written below the notes.

**Stave 1:**

- Measures 1-8: Repeating pattern of eighth-note pairs followed by eighth-note pairs with a sharp.
- Measures 9-16: Repeating pattern of eighth-note pairs followed by eighth-note pairs with a sharp.
- Measures 17-24: Repeating pattern of eighth-note pairs followed by eighth-note pairs with a sharp.
- Measures 25-32: Repeating pattern of eighth-note pairs followed by eighth-note pairs with a sharp.
- Measures 33-40: Measures 33-36 show chords: C#, C#7, f#m, C#7, Fdim, C#, C#7, f#m, C#7, Fdim. Measures 37-40 show lyrics: Sed - jan - ka - ta e na raz - va - la, e - din do - di, drug si ho - di,
- Measures 41-48: Measures 41-44 show chords: C#, Hdim, f#m, C#7, Fdim, C#7, Fdim, C#. Measures 45-48 show lyrics: dej dej dej dej, bja - lo Ra - de, dej dej dej dej, bja - lo Ra - de;
- Measures 49-56: Measures 49-52 show chords: C#, Hdim, f#m, C#7, Fdim, C#, Hdim, f#m, C#. Measures 53-56 show lyrics: e - din do - di, drug si ho - di, dej dej dej dej, bja - lo Ra - de.

**Stave 2:** The second staff provides harmonic context with chords corresponding to the melody. It includes measures 1-8, 9-16, 17-24, 25-32, 33-40, 41-48, 49-56, and a final section starting at measure 53.

**Stave 3:** The third staff provides harmonic context with chords corresponding to the melody. It includes measures 1-8, 9-16, 17-24, 25-32, 33-40, 41-48, 49-56, and a final section starting at measure 53.

nach: Trio Bulgarka, LP "The Forest Is Crying", Hannibal Records HNBL 1342 (1988)

Sedjankata e na razvala  
Edin dodi, drug si hodi  
**// Dej dej dej dej, bjalo Rade //**  
Edin dodi, drug si hodi  
**Dej dej dej dej, bjalo Rade**

Mojto ljube šâ li dodi?  
E go, e go čito ide

V râce nosi žâlti djuli  
Žâlti djuli i neranci

Na ti, Rade, žâlti djuli  
Žâlti djuli i neranci

Kak sa sladki žâlti djuli  
Tâj sa sladki malki momi

*Die Spinnstube geht zu Ende,  
einer kommt, ein anderer geht.  
Dej, dej, weiße [=schöne] Rada.*

*Kommt mein Geliebter?  
Da ist er, da kommt er schon.*

*In der Hand trägt er gelbe Quitten,  
gelbe Quitten und Orangen.*

*Für dich, Rada, gelbe Quitten,  
gelbe Quitten und Orangen.*

*So süß wie die gelben Quitten,  
so süß sind die jungen Mädchen*

Седянката е на развала  
Един доди, друг си ходи  
**// Дей дей дей дей дей, бяло Раде //**  
Един доди, друг си ходи  
**Дей дей дей дей дей, бяло Раде**

Мойто любе шъ ли доди?  
Е го, е го чито иде

В ръце носи жълти дюли  
Жълти дюли и неранци

На ти, Раде, жълти дюли  
Жълти дюли и неранци

Как са сладки жълти дюли  
Тъй са сладки малки моми

*The working-bee comes to an end,  
one is coming, another one is leaving.  
Dej, dej, white [=beautiful] Rada.*

*Does my beloved come?  
There he is, already coming.*

*In his hand he carries yellow quinces,  
yellow quinces and oranges.*

*For you, Rada, yellow quinces,  
yellow quinces and oranges.*

*As sweet as the yellow quinces,  
so sweet are the young girls.*